

**ውዳሴሃ ለእግዝእትነ ማርያም ድንግል ወላዲተ አምላክ ዘይትነበብ በዕለተ ሠሉስ**

**A HYMN OF PRAISE FOR TUESDAY**

አክለለ ምክሰነ ወቀዳሚተ  
ወድኃኒትነ ወመሠረተ ንጽሕነ  
ከነ በማርያም ድንግል እንተ  
ወለደት ለነ ዘእግዚአብሔር  
ቃለ። ዘከነ ሰብአ በእንተ  
መድኃኒትነ። እምድህረ ከነ ሰብአ  
ጥዩቀ አምላክ ፍጹም ውኃቱ  
ወበእንተዝ ወለደቶ እንዘ ድንግል  
ይእቲ መንክር ኃይለ ወሊደታ  
ዘአይትነገር። ሰአሊ ለነ  
ቅድስት።

የመመከያችን ዘውድ የድንገታችን  
መጀመሪያ የንጽሕናችንም መሠረት  
እኛን ስለማዳን ሰው የሆነ  
የእግዚአብሔርን ቃል በወለደችልን  
በድንግል ማርያም ተገኘልን ሰው  
ከሆነ በኋላም ፍጹም አምላክ ነው  
ስለዚህም በድንግልና ወለደችው።  
ድንቅ የሆነ የመውሰድዋ ችሎታ  
የማይመረመር ሊነገር የማይቻል  
ነው። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

The crown of our glory and the origin of our deliverance (or, salvation) and the foundation of our sanctification came into being in MARY the Virgin, who brought for us God the Word, Who became incarnate for our salvation. And after He became man of a certainty He was perfect God. And for this reason she gave birth to Him being a virgin. The power of her bringing forth is a marvellous thing that cannot be described. Of His own free will, and by the good pleasure of His Father and the Holy Spirit, He came forth and hath delivered us. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

እስመ በፈቃዱ ወበሥምረተ  
አቡሁ ወመንፈስ ቅዱስ መጽአ  
ወአድኃነነ። ዐቢይ ውኃቱ  
ሰብሐተ ድንግልናኪ አ ማርያም  
ድንግል ፍጽምት ረከብኪ ሞገስ  
እግዚአብሔር ምስሌኪ አንቲ  
ውኃቱ ሰዋስው ዘርእየ ያዕቆብ  
እምድር ዘይበጽእ እስከ ሰማይ  
ወመላእከተ እግዚአብሔር የዐርጉ  
ወይወርዱ ውስቴታ። ሰአሊ ለነ  
ቅድስት

በእርሱ ፈቃድ በአባቱ ፈቃድ  
በመንፈስ ቅዱስ ፈቃድ መጥቶ  
አዳነን። በድንግልና ፍጽምት የሆንሽ  
ማርያም ሆይ የድንግልናሽ  
ምሥጋናና ክብር ታላቅ ነው  
እግዚአብሔር ካንቺ ጋር ቢሆን  
ባለሟልነትን አግኝተሻልና ያዕቆብ  
ከምድር እስከ ሰማይ ደርሳ  
የእግዚአብሔር መላእክት ሲወጡባት  
ሲወርዱባት ያያት መሰላል አንቺ  
ነሽ። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

Great is the praise of thy virginity, O MARY, thou perfect (or, absolute) virgin. Thou didst receive grace, God was with thee. Thou art the Ladder which JACOB saw reaching from earth to heaven, with the angles of God ascending and descending upon it (Genesis xxviii. 12). We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

አንቲ ውኃቱ ዕፅ ዘርእየ ሙሴ  
በነደ እሳት ወኢትውዲ።  
ዘውኃቱ ወልደ እግዚአብሔር  
መጽአ ወገደረ ውስተ ክርሥኪ  
ወእሳተ መለኮቱ ኢያውዓየ  
ሥጋኪ። ሰአሊ ለነ ቅድስት

ሙሴ በነደ እሳት ሳትቃጠል ያያት  
ዕፅ አንቺ ነሽ ይኸውም መጥቶ  
በማገፀንሽ ያደረው የእግዚአብሔር  
ልጅ ነው የመለኮቱ እሳትነት  
ሥጋሽን አላቃጠለውም። ቅድስት  
ሆይ ለምኝልን።

Thou art the Bush which MOSES saw blazing with fire, and the wood thereof was not consumed (Exodus iii.2). It was the son of God who dwelt in thy womb, and the fire of His divinity did not consume thy flesh. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

አንቲ ውኃቱ ገራህት ዘኢተዘርዐ  
ውስቴታ ዘርዕ ወጽአ እምኔኪ  
ፍሬ ሕይወት አንቲ ውኃቱ  
መዝገብ ዘተሳየጠ ዮሴፍ ወረከበ  
በውስቴታ ባሕርየ ዕንቁ ክቡረ  
ዘውኃቱ መድኃኒነ ኢየሱስ  
ክርስቶስ ተጸውረ በክርሥኪ  
ወወለድኪዮ ውስተ ዓለም ሰአሊ  
ለነ ቅድስት

ዘር ያልተዘራባት እርሻ አንቺነሽ  
የሕይወት ፍሬ ከአንቺ ወጣ። ዮሴፍ  
የዋጃትና የከበረ ዕንቁን ያገኘባት  
ግጥን አንቺ ነሽ ይኸውም  
መድኃኒታችን ኢየሱስ ክርስቶስ ነው  
በማገፀንሽ አደረ በዚህ ዓለምም  
ወለድሽው ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

Thou art that Field wherein no seed was sown, and yet there went forth from thee the Fruit of Life. Thou art that Treasure-house which JOSEPH bought, and he found therein a Pearl, a precious gem, that is to say, or Redeemer JESUS CHRIST. Thou didst carry it in thy womb and didst bring Him forth into the world. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ተፈሥሒ አ ወላዲተ እግዚእ  
ሐሜቶሙ ለመላእክት ተፈሥሒ  
አ ንጽሕት ዜናሆሙ ለነቢያት

የመላእክት ደስታቸው የሆነ ጌታን  
የወለድሽ ሆይ ደስ ይበልሽ። የነቢያት

Rejoice thou, O Godbearer, thou joy of the angels. Rejoice thou, who wast the woman foretold by the Prophets. Rejoice thou, for thou

አ ገጽሕት ዜናሆሙ ለነቢያት  
 ተፈሥሐ አስመ ረከብኪ ሞገስ  
 እግዚአብሔር ምስሌኪ።  
 ተፈሥሐ አስመ ተወክፍኪ ቃሉ  
 ለመልአክ ፍሥሐ ኩሉ ዓለም።  
 ተፈሥሐ አ ወላዲተ ፈጣሪ  
 ኩሉ ዓለም ሰአሊ ለነ ቅድስት

ዜናቸው ገጽሕት ሆይ ደስ ይበልሽ  
 እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር ቢሆን  
 ባለሟልነትን አግኝተሻልና ደስ  
 ይበልሽ። የዓለም የሰው ሁሉ ደስታ  
 የሆነ የመልአኩን ቃል ተቀብለሻልና  
 ደስ ይበልሽ። ዓለምን ሁሉ የፈጠረ  
 ጌታን የወለድሽ ሆይ ደስ ይበልሽ።  
 ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

didst find favour, God was with thee. Rejoice  
 thou, for thou hast received the voice of the  
 Angel [GABRIEL], the joy of all the world.  
 Rejoice thou, O Bearer of the Creator of all the  
 world. We beseech thee and lift our eyes to  
 thee, so that we may find mercy and  
 compassion with the Lover of Men.

ተፈሥሐ አስመ ድልወ  
 ተሰመይኪ አ ወላዲተ አምላክ  
 ተፈሥሐ አ መድኃኒታ  
 ለሔዋን። ተፈሥሐ እንተ  
 አጥበውኪ ሐሲበ ለዘይሴቦዮ  
 ለኩሉ ፍጥረት ተፈሥሐ አ  
 ቅድስት አሞሙ ለኩሉሙ  
 ሕያዋን ናንቀዐዱ ገቤኪ ትሰአሊ  
 በእንጉሉነ ሰአሊ ለነ ቅድስት

በሚገባ የአምላክ እናት ተብለሻልና  
 ደስ ይበልሽ። የሔዋን መድኃኒት  
 ሆይ ደስ ይበልሽ። ፍጥረቱን ሁሉ  
 የሚመግበውን እሱን ጡትሽን  
 አጥብተሽዋልና ደስ ይበልሽ።  
 የሕያዋን (የጸድቃን) ሁሉ እናታቸው  
 ሆይ ደስ ይበልሽ። ትለምኝልን ዘንድ  
 ወደ አንቺ እናንጋጥጣለን። ቅድስት  
 ሆይ ለምኝልን።

Rejoice thou because it is meet that thou  
 shouldst be called, "Bearer of God".  
 Rejoice thou, O thou woman who deliveredst  
 EVE. Rejoice thou, for thou didst suckle Him  
 who suckleth all creation. Rejoice thou, O holy  
 woman, the mother of all living beings. We lift  
 our eyes to thee with entreaty that thou wilt  
 pray on our behalf. We beseech thee and lift  
 our eyes to thee, so that we may find mercy and  
 compassion with the Lover of Men.

አ ድንግል አ ቅድስት አ ወላዲተ  
 እግዚአ አስመ ወለድኪ ለነ  
 ንጉሠ መንክር ምሥጢር ጎደረ  
 ላዕሌኪ ለመድኃኒተ ዚአነ  
 ናርምም አስመ ኢንክል ፈጽሞ  
 ጥንቁቀ' ነገረ በእንተ ዕባዩ  
 ዘውአቱ ገባሪ ሠናዩት በብዙጉ  
 መንክር ራእይ። ሰአሊ ለነ  
 ቅድስት

ድንግል ሆይ ቅድስት ሆይ ጌታን  
 የወለድሽ ሆይ እኛን ለማዳን ድንቅ  
 ምሥጢር (ተዋህዶ) በአንቺ ቢደረግ  
 ንጉሥን ወልደሽልናልና ፍጥረታትን  
 በልዩ ልዩ መልክ የፈጠረ የርሱን  
 የገናንነቱን ነገር ፈጽመን መናገር  
 አይቻለንምና ዝም እንበል ቅድስት  
 ሆይ ለምኝልን።

Virgin, O Saint, O Bearer of God, since thou  
 didst bring forth the KING, a marvellous  
 mystery dwelt upon thee for our salvation. We  
 will hold our peace, for we are unable to search  
 into the matter completely, as the greatness  
 thereof requireth, and will describe that Doer of  
 good things, through the exceedingly great  
 wonder of the manifestation. We beseech thee  
 and lift our eyes to thee, so that we may find  
 mercy and compassion with the Lover of Men.

ቃለ አብ ሕያው ዘወረደ ውስተ  
 ደብረ ሲና ወወሀበ ሕገ ለሙሴ  
 ወከደነ ርእሰ ደብር በጊሜ  
 ወጢስ በጽልመት ወነፋስ  
 ወበድምፀ ቃለ አቅርጎት ይጌሥፅ  
 ለእሰ ይቀውሙ በፍርሀት።  
 ሰአሊ ለነ ቅድስት

ወደ ደብረሲና የወረደ ለሙሴ ሕግን  
 የሰጠ የተራራውን እራስ በጽጋግ  
 በጢስ በጨለማና በነፋስ የሸፈነ  
 ፈርተው የቆሙትንም በነጋራቶች  
 ደምጽ የገሠፀ የአብ አካላዊ ቃል  
 ነው። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

He was the Living Word of the Father Who  
 came down on Mount SINAI, and gave the Law  
 to MOSES (Exodus xix. 16 ff.) whilst the top of  
 the mountain was covered with mist, and with  
 smoke, and with darkness, and with storm, and  
 with the terrifying blasts of trumpets. He  
 admonished those who were standing there in  
 fear. We beseech thee and lift our eyes to thee,  
 so that we may find mercy and compassion  
 with the Lover of Men.

ውአቱኬ ዘወረደ ገቤክ አ ደብር  
 ነባቢት በትሕትና መፍቀሬ ሰብእ  
 ተሰብአ እምኔኪ ዘእንበለ ውላጤ  
 ፍጹመ ሥጋ ነባቢ ዘከማነ  
 በመንፈስ ጥበብ አምላክ ጎደረ  
 ላዕሌሃ ኮነ ፍጹመ ሰብአ ከመ  
 ያድገኖ ወይሥረይ ኃጢአቶ

በትሕትና የተናገርሽ ተራራ ሆይ  
 ይሽውም ወደ አንቺ የወረደው ነው  
 ሰውን የወደደ እርሱ ያለመለወጥ ባንቺ  
 ሰው ሆነ እንደ እኛ በሚናገር ሥጋ  
 ፍጹም ሆኖ አምላክ በመንፈስ ቅዱስ  
 በማገፀኗ አደረገና ፍጹም ሰው ሆነ

. It was He Who came down to thee, O rational  
 mountain, in the humility of the Lover of men.  
 Without any change He became incarnate of  
 thee, and took a perfect body, endowed with  
 reason and like unto ourselves, through the  
 spirit of wisdom. God took up His abode on her  
 and became perfect man so that He might

**የኢትዮጵያ ኦርቶዶክስ ተዋሕዶ ቤተ ክርስቲያን ሃይማኖትና ሥርዓት**  
**The Ethiopian Orthodox Tewahedo Church Faith and Order**  
[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)

ለአዳም። ወያንብሮ ውስተ ሰማያት ወያንብኦ ገበ ዘትካት መንበሩ በዕበየ ሣህሉ ወምሕረቱ። ሰአሊ ለነ ቅድስት

አዳምን ያድነው ዘንድ ገጢአቱንም ያስተወርይላት ዘንድ በሰማያት (በሰማያዊ መዓረግ) ያኖረው ዘንድ በቸርነቱና በይቅርታው ብዛት ወደ ቀድሞ ቦታው ይመልሰው ዘንድ ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

deliver ADAM, and forgive him his sin, and make him to dwell in heaven, and bring him back to his former state in His abundant compassion and mercy. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ዕቢያ ለድንገል ኢይትከሃል ለተነገሮ። እስመ እግዚእ ጎረያ መጽአ ወገደረ ላዕሌሃ ዘየጎድር ውስተ ብርሃን ገበ አልቦ ዘይቀርቦ። ተጸውረ በከርሣ ፀተ አውራጃ ዘኢትረአይ ወዘኢይትዐወቅ ወለደቶ ማርያም እንዝ ድንገል ይኢቲ። ሰአሊ ለነ ቅድስት

የድንገልን ገናነቷን ሲናገሩት አይቻልም። ጌታ መርጧታልና የሚቀርበው በሌለ ብርሃን ውስጥ የሚኖር እርሱ መጥቶ አደረገት ዘጠኝ ወር በማገፀንም አደረ የማይታይና የማይመረመር (ታይቶ የማይታወቅ) እርሱን በድንገልና ወለደቸው ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

It is impossible for any to describe the greatness of the Virgin. For God chose her and He came and dwelt upon her. He who dwelt in the light, whom none could approach, was carried in her womb nine months. He who is invisible, He Who is incomprehensible did MARY bring forth, being a virgin. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ዘውኢቱ እብን ዘርእየ ዳንኤል ነቢይ ዘተበትከ እምደብር ነዋን ዘእንበለ እድ። ዘውኢቱ ቃል ዘወዕኦ እምገብ አብ መጽአ ወተሰብኦ እምድንገል ዘእንበለ ዘርዐ ብእሲ ወአድጎነነ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።

ነቢዩ ዳንኤል ያየው ያለ እጅ ከረጅም ተራራ የተፈነቀለው ያ ደንጊያ ከአብ ዘንድ የወጣው ቃል ነውና መጥቶ ያለ ወንድ ዘር ከድንገል ተወልዶ አዳነን። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

This is the stone which DANIEL the prophet saw, which was hewn from a high mountain, without hands (Daniel ii. 34, 35), that is to say, the Word Who went forth from the Father. He came and became incarnate of the Virgin without seed of men, and delivered us. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ኮንኪ አጽቀ ንጹሐ ወሙዳየ አሚን። ርትዕት ሃይማኖቶሙ ለቅዱሳን አበዊነ። ኦ ንጹሕት ወላዲተ አምላክ ድንገል ጎትምት ወለድኪ ለነ ቃለ አብ ኢየሱስ ክርስቶስ መጽአ ለመድኃኒትነ። ሰአሊ ለነ ቅድስት

እንደ ንጹሐ ጫፍ ሆንሽ የሃይማኖት መገኛ ነሽ የቀናች የቅዱሳን አባቶቻችን ሃይማኖታቸው ነሽ። አምላክን የወለድሽና በድንገልና የታተምሽ ንጹሕት ሆይ የኦብን ቃል ወለድሽልን ኢየሱስ ክርስቶስ እኛን ለማዳን መጣ ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

Thou art the pure twig and the right vessel of the True Faith of the saints our Fathers. O thou pure Godbearer, O thou sealed Virgin, thou didst bring forth for us the Word of the Father, JESUS CHRIST. He came and He hath delivered us. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

አንቲ እሙ ለብርሃን ክብርት ወላዲተ እግዚእ አንተ ጸርኪያ ለቃል ዘኢይትረአይ። እምድገረ ወለድኪ ኪየሁ ነበርኪ ለድንገል ለነ ቅድስት ወበባርኮት ያዐቡኪ ሰአሊ ለነ ቅድስት

የክበርሽ ጌታን የወለድሽ ሆይ የማይታይ ቃልን የተሸከምሽው የብርሃን እናቱ አንቺ ነሽ እሱን ከወለደሽው በኋላ በድንገልና ናረባልና ዘፍጹም ምብጋና ያገኘሻል ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

Thou art the Mother of the Glorious Light, O Godbearer. Thou didst carry the Word who is invisible, and after thou hadst brought Him forth thou didst continue to be a virgin. With praise and blessing shall men magnify thee. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

አይ ልሳን ዘይክል ነቢብ ዘይትነገር በእንቲአኪ ኦ ድንገል

የኦብ ቃል እናቱ ንጹሕት ድንገል ሆይ ስለአንቺ የማነገረውን ነገር

What tongue is able to proclaim that which should be declared concerning thee, O thou

**የኢትዮጵያ ኦርቶዶክስ ተዋሕዶ ቤተ ክርስቲያን ሃይማኖትና ሥርዓት**

**The Ethiopian Orthodox Tewahedo Church Faith and Order**

[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)

ንጹሕት እሙ ለቃለ አብ ኮንኪ መንበሮ ለንጉሥ ለዘይጸውርዎ ኪሩቤል ናስተበፅዐኪ ኦ ቡርክት ወንዝክር ስመኪ በኩሉ ትውልደ ትውልድ ኦ ርግብ ሠናይት እሙ ለእግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ ሰአሊ ለነ ቅድስት

ሆይ ስለአንቺ የሚነገረውን ነገር መናገር የሚቻለው ምን አንደበት ነው ኪሩቤል ለሚሸከሙት ንጉሥ ዙፋኑ (ማደሪያው) ሆንሽ የተከበርሽ ሆይ እናመሰግንሻለን የጌታችን የኢየሱስ ክርስቶስ እናቱ መልካሚ እርግብ ሆይ ስምሽን ለልጅ ልጅ እንጠራለን። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

pure Virgin, Mother of the Light, the Word of the Father? Thou wast the throne of the KING Whom the Cherubim carry. We ascribe blessings unto thee, O blessed woman, and we will remember thy name from generation to generation, O Beautiful Dove, Mother of our Lord JESUS CHRIST. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ተፈሥሐ ኦ ማርያም እም ወአመት። እስመ ለዘውስተ ሕፃንኪ ይሴብሕዎ መላእክት ወኪሩቤል ይሰግዱ ሎቱ በፍርሀት ወሱራፌል ዘእንበለ ጽርዓት። ይሰፍሑ ክንፊሆሙ። ወይብሉ ዝንቱ ውኔቱ ንጉሠ ስብሐት። መጽአ ይሥረይ ኃጢአተ ዓለም በዕበየ ሣህሉ። ሰአሊ ለነ ቅድስት

እናትና ገረድ ማርያም ሆይ ደስ ይበልሽ። የታቀፍሽውን መላእክት ያመሰግኑታልና ኪሩቤልም በፍርሃት ይሰግዱለታልና ሱራፌልም ያለማቋረጥ ክንፋቸውን ዘርግተው የሚያመሰግኑት ንጉሥ (የክብር ባለቤት) ይህ ነው በይቅርታው ብዛት የዓለምን ኃጢአት ያስተሠርይ ዘንድ የመጣው ይህ ነው ይላሉ። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

Rejoice thou, O MARY, Mother and Maid, for unto Him who is in thy bosom the angles bring praises, and the Cherubim bow down and worship Him in fear, and the Seraphim spread out their wings, and say concerning Him ceaselessly, "This is the KING of Glory." He came to forgive the sins of the world in the greatness of His compassion. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.